

Lębork, dn. 02.10.2024 r.

PK.0003.7.2024.D



**Pan**

**Tomasz Sopyłło**

**Radny Rady Miejskiej**

**w Lęborku**

W odpowiedzi na Pańskie zapytanie z dnia 09.09.2024 r. dotyczące wyjazdu do miasta partnerskiego informuję, że w dniach 6-8 września 2024 roku w Lauenburgu nad Łabą w Niemczech odbyło się uroczyste spotkanie z okazji 66. rocznicy podpisania porozumienia o partnerstwie czterech europejskich miast: Manom (Francja), Dudelange (Luksemburg), Lauenburga (Niemcy) oraz Lęborka (Polska). Przedstawiciele Lęborka, który dołączył do porozumienia w 2001 roku, wraz z pozostałymi delegatami wzięli udział w obchodach, które co pięć lat odbywają się w jednym z partnerskich miast.

Warto nadmienić, że Miasto Lębork od wielu lat aktywnie rozwija współpracę międzynarodową poprzez partnerstwa z miastami z różnych części Europy. Chcę kontynuować tę współpracę i rozwijać ją o nowe elementy.

Początek formalnych relacji sięga 2001 roku, kiedy to podpisano umowę partnerską z trzema miastami: Lauenburgiem w Niemczech, Dudelange w Luksemburgu oraz Manom we Francji. Te umowy stały się fundamentem dla dalszego rozwoju kontaktów międzynarodowych Lęborka, które miały na celu nie tylko zacieśnianie więzi kulturalnych, ale również promowanie współpracy w takich obszarach jak edukacja, gospodarka, wymiana doświadczeń samorządowych i działania prospołeczne.

Z biegiem lat, Lębork rozszerzał swoją sieć partnerstw, aktywnie angażując się w budowanie relacji z nowymi miastami. W 2009 roku do grona miast partnerskich dołączył Sokal na Ukrainie, co dało początek współpracy z krajami Europy Wschodniej. Kolejne kroki na tym polu przyniosły w 2013 roku nawiązanie relacji z Wołkowyskiem na Białorusi, a w 2017 roku partnerstwo z Bałtą na Ukrainie. Te partnerstwa mają szczególne znaczenie w kontekście wzmacniania więzi z regionem Europy Wschodniej, który w ostatnich latach stał się kluczowym partnerem dla wielu europejskich miast. W 2023 roku Lębork podpisał umowę partnerską z miastem Ogres na Łotwie, co stanowiło kolejny krok w umacnianiu relacji z krajami bałtyckimi.

Obok formalnych partnerstw, Lębork utrzymuje również współpracę z szeregiem innych miast europejskich. Miasta te, chociaż nie posiadają oficjalnych umów partnerskich, odgrywają istotną rolę w międzynarodowych działaniach miasta. Są to między innymi Agnone we



Włoszech, Kretinga na Litwie, Turda w Rumunii oraz Doboj w Bośni i Hercegowinie. Współpraca obejmuje również relacje z niemieckimi miastami Gummersbach i Stralsund, a także Mezőszilas na Węgrzech. Każda z tych relacji wnosi nowe perspektywy oraz różnorodne formy współpracy, które pozwalają na wzajemne wsparcie i rozwój na wielu płaszczyznach.

Partnerstwa i współpraca z miastami zagranicznymi pozwalają Lęborkowi na realizację różnorodnych projektów kulturalnych, edukacyjnych i społecznych. Cyklicznie organizowane są wymiany młodzieżowe, które umożliwiają uczniom i studentom z Lęborka poznanie rówieśników z miast partnerskich, a także zdobywanie doświadczeń w międzynarodowym środowisku. Ze współpracy tej korzystają lokalne zespoły regionalne.

Nie bez znaczenia są także wspólne działania na rzecz rozwoju gospodarczego, gdzie miasta partnerskie i współpracujące mogą czerpać inspiracje z wzajemnych doświadczeń w zakresie rozwoju przedsiębiorczości, zrównoważonego rozwoju, a także współpracy z lokalnymi społecznościami. Przykładem mogą być wspólne projekty dotyczące ochrony środowiska, promujące ekologię oraz zrównoważoną urbanizację.

Dzięki tym partnerstwom Lębork staje się miastem o szerokich horyzontach, które aktywnie uczestniczy w międzynarodowym dialogu oraz wzmacnia swoje relacje na arenie międzynarodowej. Każda z tych współpracy jest krokiem w kierunku budowania trwałych więzi i wzajemnego wsparcia, które przynoszą korzyści mieszkańcom Lęborka i jego partnerów.

Zaproszenie skierowane do Burmistrza Miasta Lęborka zostało przesłane w dniu 18.06.2024 r. (zaproszenie oraz program w załączeniu — zał. 1). Zgodnie z oczekiwaniem organizatorów w skład delegacji weszli: burmistrz miasta, młodzież, radni; przedstawiciele instytucji, klubów sportowych, administracji, wolontariatu (lista uczestników w załączeniu — zał. 2). Dobór składu delegacji był w kompetencji burmistrza i został on wyznaczony zgodnie z oczekiwaniami zapraszającego. Z powodów losowych z wyjazdu w ostatniej chwili musiały zrezygnować dwie osoby.

Koszt wyjazdu delegacji obejmował kilka istotnych wydatków, które razem składały się na całkowity budżet związany z realizacją tego przedsięwzięcia. Jednym z pierwszych elementów była kwota 1.013,89 zł, która została przeznaczona na zakup upominków dla przedstawicieli miast partnerskich oraz na przygotowanie stoiska promocyjnego, mającego na celu prezentację miasta podczas wydarzeń związanych z wizytą. Upominki te, jak i samo stoisko, pełniły ważną rolę w budowaniu pozytywnego wizerunku miasta, a także w podkreśleniu jego zaangażowania w międzynarodową współpracę. Część wydatków stanowił koszt transportu delegacji, który wyniósł 5.870,88 zł. Transport ten obejmował przewóz uczestników wyjazdu zarówno na miejsce wydarzeń, w obrębie organizowanych wydarzeń, jak i z powrotem do kraju. Wybór odpowiedniego środka transportu oraz zapewnienie bezpieczeństwa uczestników miały kluczowe znaczenie, szczególnie biorąc pod uwagę międzynarodowy charakter wyjazdu i odległości, które delegacja musiała pokonać. Niezbędnym elementem przygotowania delegacji było także zapewnienie ubezpieczenia uczestników wyjazdu, co stanowiło wydatek w wysokości 360,00 zł. Ubezpieczenie to



obejmowało ochronę zdrowotną oraz inne nieprzewidziane zdarzenia, które mogłyby wystąpić w trakcie podróży służbowej. Było to standardowe zabezpieczenie stosowane podczas tego typu wyjazdów, mające na celu ochronę uczestników przed ewentualnymi problemami zdrowotnymi lub innymi trudnościami, które mogłyby pojawić się w trakcie pobytu za granicą. Dodatkowo, w budżecie wyjazdu uwzględniono także koszty delegacji pracowników Urzędu Miejskiego oraz radnych. Kwota przeznaczona na ten cel wyniosła 1.900,88 zł i była zgodna z obowiązującymi przepisami prawa, a dokładnie z Rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 stycznia 2013 r. w sprawie należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej (Dz. U. z 2023 r. poz. 2190). Zgodnie z tymi przepisami, pracownicy urzędu oraz radni uczestniczący w delegacji mieli prawo do zwrotu kosztów związanych z dietami, noclegami oraz innymi wydatkami służbowymi, które powstały w trakcie trwania wyjazdu. Podsumowując, całkowity koszt obejmował zarówno bezpośrednie koszty organizacyjne, jak i niezbędne środki związane z bezpieczeństwem oraz zgodnością z przepisami prawa.

W sobotę, 7 września, na rynku w centrum Lauenburga odbyły się uroczyste prezentacje delegacji z miast partnerskich. Każde stoisko ukazywało kulturę, tradycje oraz kulinarne specjały poszczególnych regionów, a także fotografie i dokumenty dokumentujące wieloletnią współpracę między miastami. Uczestnicy wydarzenia, w tym mieszkańcy Lauenburga, mieli możliwość nawiązania bezpośrednich rozmów z gośćmi, co sprzyjało wymianie doświadczeń oraz podkreśliło międzynarodowy charakter tego spotkania.

Wieczorem, licznie zgromadzeni uczestnicy mieli okazję wziąć udział w koncercie Rod Stewart Tribute Band. Popularne covery znanego artysty wprowadziły wszystkich w doskonały nastrój, co dodatkowo wzbogaciło atmosferę tego wyjątkowego wydarzenia.

Kulminacja spotkania miała miejsce w niedzielę, 8 września, kiedy to podczas oficjalnej ceremonii podpisano porozumienie potwierdzające dalszą współpracę miast partnerskich. Uroczystości towarzyszyło odsłonięcie symbolicznego znaku w centrum Lauenburga, na którym wypisano nazwy wszystkich miast partnerskich, co w szczególny sposób podkreśliło trwałość i znaczenie tej międzynarodowej przyjaźni.

W wydarzeniu uczestniczyły również delegacje z miast partnerskich: Boizenburg z Niemiec oraz Al-Ubeidyeh z Palestyny. Tak liczna obecność partnerów była dowodem na siłę więzi między miastami oraz na to, jak kluczowe są takie inicjatywy dla budowania i utrzymywania międzynarodowych relacji. Partnerstwa te stanowią nie tylko wyraz przyjaźni, ale również wspólnego dążenia do rozwoju, dzielenia się doświadczeniami i wzmacniania więzi między społecznościami.

Wartość międzynarodowych partnerstw leży w ich zdolności do budowania mostów między różnorodnymi kulturami i społecznościami. Dzięki takim inicjatywom miasta mają możliwość wzajemnego wspierania się w rozwoju, a także wymiany cennych doświadczeń, co w dłuższej perspektywie przynosi korzyści nie tylko instytucjom, ale przede wszystkim mieszkańcom. Zacieśnianie tych więzi sprzyja promowaniu dialogu międzykulturowego, co jest



kluczowe w dzisiejszym świecie. Uczestnicy wydarzenia zgodnie podkreślali, że współpraca ta, oparta na wzajemnym szacunku i zaufaniu, będzie trwać i przynosić dalsze korzyści każdemu z miast.

Obchody zakończyły się symbolicznym potwierdzeniem tej przyjaźni, która, jak podkreślano, ma przynosić długotrwałe korzyści mieszkańcom oraz sprzyjać dalszemu rozwijaniu współpracy na arenie międzynarodowej. Kulminacją spotkania było oficjalne podpisanie porozumienia potwierdzającego dalszą współpracę miast partnerskich. Burmistrzowie miast rozmawiali również o pomysłach na rozwój współpracy, które zostały ujęte w piśmie z dnia 18.09.2024 r. (pismo w załączeniu — zał. 3).

W przyszłości planowana jest intensyfikacja działań na rzecz rozwijania krajowych i międzynarodowych partnerstw. Szczególny nacisk zostanie położony na wymianę doświadczeń w obszarach takich jak edukacja, kultura, a także zrównoważony rozwój i nowoczesne technologie. Miasto zamierza angażować się w projekty, które będą sprzyjać wymianie wiedzy oraz promowaniu wspólnych wartości, a także wzmacniać współpracę na poziomie lokalnym i międzynarodowym. Partnerstwa te będą wykorzystywane również do organizacji projektów, mających na celu promowanie miasta Lęborka w Polsce i poza granicami kraju.

Z poważaniem

Z up. BURMISTRZA  
*Bz. Stral*  
Krzysztof Król  
ZASTĘPCA BURMISTRZA





ZAL. 1.



Stadt Lauenburg/Elbe  
Der Bürgermeister

Stadt Lauenburg/Elbe · Postfach 1360 · 21472 Lauenburg/Elbe

**Bürgermeister**

Mayor Jarosław Litwin  
Urzędu Miejskiego w Łęborku  
ul. Armii Krajowej 14  
84-300 Łębork

Ihre Nachricht vom:  
Mein Zeichen:  
Gebäude: Amtsplatz 6

Auskunft: Thorben Brackmann  
Telefon: +49 4153 5909-100  
E-Mail: Thorben.Brackmann@lauenburg-elbe.de

Datum: 18.06.2024

### Einladung zum Verbrüderungstreffen/Jumelage - 66 Jahre Städtepartnerschaft

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,  
lieber Jarosław,

wir freuen uns in diesem Jahr **66 Jahre Städtepartnerschaft** zu feiern und laden Euch dazu sehr herzlich vom **06.09.- 08.09.2024** nach Lauenburg ein!

Bei unserem persönlichen Kennenlernen in den vergangenen Monaten haben wir ja bereits über den groben Rahmen gesprochen. Im Folgenden haben wir die wichtigsten Informationen einmal zusammengefasst.

#### Ankunft:

Wir bitten Euch am **Freitag, den 06.09.2024, bis 17 Uhr** anzureisen.  
Zieladresse: Amtsplatz 6, 21481 Lauenburg/Elbe

#### Unterbringung:

Wir planen, wie besprochen, die Unterbringung in Lauenburger Gastfamilien, um einen persönlichen Kontakt zwischen den Bürgerinnen und Bürgern aufzubauen. Die Familien stellen Schlafplätze und Sanitärräume und Frühstück zur Verfügung. Wir berücksichtigen bei der Unterbringung sprachliche Kenntnisse und Präferenzen.

#### Teilnehmer:

Aus jeder Stadt laden wir für den offiziellen Teil **je Partnerstadt 20 Gäste** ein. Von den 20 Personen bitten wir je 5 Jugendliche im Alter von 15-19 Jahren einzuplanen. Wir würden uns freuen Dich als Bürgermeister persönlich hier in Lauenburg zu begrüßen, da wir im Rahmen der Veranstaltung auch über die weitere Ausgestaltung der Partnerschaft sprechen möchten. Die anderen Gäste können sich frei nach Deiner Wahl aus den Bereichen Politik, Verwaltung, Ehrenamt, Vereine oder interessierte Bürger zusammensetzen.

Für je 15 Teilnehmer je Stadt organisieren wir die Unterbringung bei Lauenburger Familien. Die Jugendlichen werden gemeinsam in einer Jugendherberge übernachten.

Amtsplatz 6 · 21481 Lauenburg/Elbe  
Telefon: +49 4153 5909-0  
info@lauenburg-elbe.de · www.lauenburg.de

Besuchszeiten: Mo bis Fr 8.00 – 12.00 Uhr · Do 15.00 – 18.00 Uhr, darüber hinaus nach Vereinbarung

DE07 2305 2750 0004 0000 64 · Kreissparkasse Herzogtum Lauenburg  
DE79 2306 3129 0000 2282 81 · Raiffeisenbank Lauenburg eG



lauenburg | elbe

lauenburg | elbe

**Verpflegung:** Im Rahmen des Wochenendes werden wir die Verpflegung für Euch übernehmen. Dazu bitten wir um einen Hinweis, ob die Teilnehmer **Fleisch oder Vegetarisch** essen möchten.

**Kostenübernahme:** Sobald ihr in Lauenburg angekommen seid, decken wir alle Kosten für Euch. Der Transport (Anreise/Rückreise) nach Lauenburg liegt bei Euch.

**Rückmeldung zu Teilnehmern:**

Wir bitten um eine Rückmeldung zu den Teilnehmern bis zum 15.07.2024 in der angehängten Excel-Tabelle an die unten genannten Ansprechpartner via E-Mail.

**Ansprechpartner:**

Herr Thorben Brackmann  
Bürgermeister  
Amtsplatz 6  
21481 Lauenburg/Elbe

+49 4153 – 59 09 100

Thorben.Brackmann@lauenburg-elbe.de

Frau Martina Darda  
Büro des Bürgermeisters  
Amtsplatz 6  
21481 Lauenburg/Elbe

+49 4153 – 59 09 103

Martina.Darda@lauenburg-elbe.de

Wir freuen uns auf Euren Besuch in  
Lauenburg ?

Dah

Thorben Brackmann

Thorben Brackmann  
Bürgermeister

**Zentrale Steuerung und Finanzen  
Büro des Bürgermeisters**

Ihre Nachricht vom:

Mein Zeichen:

Gebäude: Amtsplatz 6

Auskunft: Martina Darda

Telefon: +49 4153 5909-103

E-Mail: [Martina.Darda@lauenburg-elbe.de](mailto:Martina.Darda@lauenburg-elbe.de)

Datum: 20.06.2024

Wählen Sie ein Element aus.

Mr. Jaroslaw Litwin

Mayor of Lebork

Zaproszenie na wydarzenie - 66 lat partnerstwa miast

Z niecierpliwością czekamy na uczczenie w tym roku 66. rocznicy partnerstwa miast i chcielibyśmy Państwa do tego zaprosić.

Serdecznie zapraszamy do Lauenburga w dniach 6-8 września 2024!

Kiedy spotkaliśmy się osobiście w zeszłym miesiącu, rozmawialiśmy już o ogólnych ramach. Poniżej przedstawiamy podsumowane najważniejsze informacje.

Przyjazd:

Prosimy o przybycie do godziny 17:00. w piątek 6 września 2024 r.

Adres docelowy: Amtsplatz 6, 21481 Lauenburg/Elbe

**Zakwaterowanie:** Jak już wspomniano, planujemy zakwaterowanie u rodzin z Lauenburgu, aby zapewnić zakwaterowanie osobiste w celu budowania kontaktu między obywatelami. Rodziny zapewniają miejsca do spania i pomieszczenia sanitarne oraz możliwość śniadań. Bierzemy też pod uwagę przy ustalaniu zakwaterowania, wiedzę i preferencję językowe.

**Uczestnicy:** Do oficjalnej części zapraszamy po 20 gości z każdego miasta partnerskiego. Spośród 20 zaproszonych osób, planujemy uwzględnić 5 młodych ludzi w wieku od 15 do 19 lat. Bylibyśmy szczęśliwi, gdybyśmy mogli powitać Cię jako burmistrza osobiście tutaj, w Lauenburgu, ponieważ będziemy chcieli również w ramach wydarzenia omówić dalszy rozwój partnerstwa. Pozostali goście są dowolni, z obszarów polityki, administracji, wolontariatu, klubów lub zainteresowanych stron skupiających obywateli.

Organizujemy zakwaterowanie u rodzin z Lauenburga dla 15 uczestników z każdego miasta. Młodzi ludzie spędzą razem noc w schronisku młodzieżowym.

**Catering:** Zadbamy o catering w weekend.

Prosimy, aby uczestnicy wskazali, czy chcieliby jeść mięso, czy potrawy wegetariańskie.

Pokrycie kosztów: Gdy tylko przyjedziesz do Lauenburga, pokryjemy za Ciebie wszystkie koszty.

Transport (przyjazd/podróż powrotna) do Lauenburg leży po Twojej stronie.

Informacje zwrotne:

Prosimy o przesłanie odpowiedzi o uczestnikach do 15 lipca 2024 r. w załączonym formularzu tabeli Excel do osób kontaktowych wymienionych poniżej za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Contact person:

Mr. Thorben Brackmann

Mayor

Amtsplatz 6

21481 Lauenburg/Elbe

+49 4153 – 59 09 100

[Thorben.Brackmann@lauenburg-elbe.de](mailto:Thorben.Brackmann@lauenburg-elbe.de)

Mrs. Martina Darda

Office of the mayor

Amtsplatz 6

21481 Lauenburg/Elbe

+49 4153 – 59 09 103

[Martina.Darda@lauenburg-elbe.de](mailto:Martina.Darda@lauenburg-elbe.de)

Uprzejmie pozdrawiam

Thorben Brackmann

Burmistrz

## Program

### Piątek, 6 września 2024

Przyjazd do godziny 17:00, następnie krótki wypad do rodzin goszczących.

19:00 - 22:00 Przyjęcie, kolacja i spotkanie miast partnerskich w Heinrich-Osterwalde-Halle,  
Elbstaße 145

### Sobota 7 września 2024

Śniadanie u goszczących rodzin do godziny 8.30

9:00 – 12.30 Prezentacja na cotygodniowym targu, Alte Wache, muzyka.

W międzyczasie od 10:00 do 12:00, World Cafe przed biblioteką, tuż obok.

11:00 – 12:30 Lunch na cotygodniowym targu przy stoisku DLRG

13:00 – 15:00 Spacer po Lauenburgu, w podziale na grupy językowe

15.30 – 17.30 Czas wolny na zwiedzanie miasta zgodnie z zainteresowaniami (możliwość odwiedzenia:  
straży pożarnej, domu artystów, muzeum żeglugi na łabie)

W międzyczasie wszyscy burmistrzowie rozmawiają o przyszłym kształcie partnerstwa w  
ratuszu, Amtplatz 6

18:00 – 22:00 kolacja i wspólne świętowanie w restauracji Elbstrassen, Fürstengarten 23

W międzyczasie, od 20:00: szansa na odwiedzenie festiwalu Fürstengarten z zespołem Rod  
Stewart Tribute Band, w Fürstengarten tuż obok tarasów Elbe

### Niedziela, 8 września 2024

Śniadanie u goszczących rodzin do godziny 9.30

10:00 Akt braterstwa z podpisywaniem dokumentów, Ratusz w Lauenburgu, Amstplatz 6  
- prosimy o zaplanowanie 3 przedstawicieli z każdego miasta (burmistrz + 2 osoby)

10:30 Dla wszystkich - Inauguracja nowego znaku dla miast partnerskich, Alte Wache 17

11:00 Pożegnanie

Przystanek autobusowy Askaniering, Askaniering 2



## 66 lat partnerstwa Dudelage-Lauenburg-Lębork-Manom:

### Wizyta w Launeburgu 6-8 września 2024

Program młodzieżowy:

#### Piątek, 6 września 2024

- 17.00 Przybycie miast partnerskich do punktu rozładunku i załadunku:  
Powitanie przez panią Biancę Nagel, panią Nurcan Apaydin i członków rady doradczej ds. dzieci i młodzieży
- 19:00 – 22:00 Przyjęcie, kolacja i spotkanie miast partnerskich w Heinrich-Osterwold-Halle, Elbstasse 145a

Po imprezie transport do schroniska młodzieżowego.

Pani Nurcan Apaydin i inni członkowie rady doradczej ds. dzieci i młodzieży również nocują w schronisku młodzieżowym, aby osoby kontaktowe były na miejscu.

Pani Apaydin mówi po turecku, angielsku i niemiecku.

#### Sobota, 7 września 2024

- 07:30 – 08:30 Śniadanie w hostelu
- Od 09:00 prezentacja miast partnerskich na cotygodniowym targu/udział w Worldcafe  
Następnie udanie się do centrum młodzieżowego (JUZ) - dalsze zajęcia.  
Lunch w JUZ lub na cotygodniowym targu w DLGR.  
Następnie poznanie Lauenburga podczas wycieczki, w kilku grupach  
Następnie opcja wizyty na odkrytym basenie/ obiekcie skatowym: Prosimy zabrać ze sobą strój kąpielowy - o ile potrafisz pływać.

Transport na program wieczorny:

- 18:00 – 22:00 kolacja i wspólne świętowanie w restauracji Elbstrassen, Fürstengarten 23  
W międzyczasie, od 20:00: szansa na odwiedzenie festiwalu Fürstengarten z zespołem Rod Stewart Tribute Band, w Fürstengarten tuż obok tarasów Elbe

#### Niedziela, 8 września 2024

- 7:30 – 9:00 wspólne śniadanie w hostelu
- Transport bagażu do busa i spacer
- 10:30 Dla wszystkich - Inauguracja nowego znaku dla miast partnerskich, Alte Wache 17
- 11:00 Pożegnanie: Przystanek autobusowy Askaniering, Askaniering 2

Telephone: Bianca Nagel: 0049 176/64198243





## Wyjazd na spotkanie miast partnerskich -- Launeburg/Elbe Niemcy, 6-8 września 2024 r.

Nr	Imię, nazwisko	Funkcja
1	Jarosław Litwin	Burmistrz Miasta Lęborka
2	Dorota Krop	Urząd Miejski - tłumacz
3	Anna Ciężkowska-Mruk	Urząd Miejski - tłumacz
4	Urszula Walburg	Muzeum w Lęborku , Zespół Pieśni i Tańca Ziemia Lęborska
5	Radosław Zimnowoda	Przewodniczący Rady Miejskiej, Administracja państwowa – Zakład Ubezpieczeń Społecznych
6	Marcin Ramczyk	Prezes Lęborskiego Bractwa Historycznego
7	Konrad Chmiel	Radny Rady Miejskiej, Dyrektor Lokalnej Organizacji Turystycznej, ZHP Lębork
8	Łukasz Hrycyk	Radny Rady Miejskiej, Działacz klubu piłkarskiego Pogoń Lębork
9	Łukasz Świątek	Radny Rady Miejskiej, Działacz klubu piłkarskiego MKS Lew Lębork
10	Magdalena Miedzińska	Radna Rady Miejskiej, Przedsiębiorca
11	Adam Matuszek	Instruktor turystyki rowerowej, lider grupy turystyczno-rowerowej Lew Lębork
12	Daniel Kowalski	Strażak Ochotniczej Straży Pożarnej, prezes koła wędkarskiego
13	Paweł Strzelecki	Trener Młodzieżowego Klubu Kolarskiego PST Mistral
14	Antoni Kazanecki	Radny Młodzieżowej Rady Miasta
15	Paweł Kruk	Radny Młodzieżowej Rady Miasta
16	Amelia Dettlaff	Zawodniczka Młodzieżowego Klubu Kolarskiego PST Mistral
17	Kacper Petka	Zawodnik Młodzieżowego Klubu Kolarskiego PST Mistral
18	Marcel Kotłowski	Zawodnik Młodzieżowego Klubu Kolarskiego PST Mistral





Stadt Lauenburg/Elbe  
Der Bürgermeister

Stadt Lauenburg/Elbe · Postfach 1360 · 21472 Lauenburg/Elbe

## Bürgermeister

Ihre Nachricht vom:  
Mein Zeichen:  
Gebäude: Amtsplatz 6

Auskunft: Thorben Brackmann  
Telefon: +49 4153 5909-100  
E-Mail: Thorben.Brackmann@lauenburg-elbe.de

Datum: 18.09.2024

## Schön, dass Ihr in Lauenburg wart! Verbrüderungstreffen/Jumelage - 66 Jahre Städtepartnerschaft

Sehr geehrte Freunde aus Lębork, lieber Jaroslaw!

Wir hoffen, dass Ihr alle wieder wohlbehalten in euren Städten angekommen seid und das Wochenende in Lauenburg ebenso genossen habt wie wir. Wir wollen uns noch einmal für die Reise nach Lauenburg, die informativen Stände auf dem Wochenmarkt und die vielen gemeinsamen Momente bedanken. Ich bin mir sicher, dass wir an diesem Wochenende durch die persönlichen Kontakte die europäische Freundschaft erneuern und vertiefen konnten.

Mit diesem Schreiben wollten wir nochmal ein paar Informationen teilen. Bitte ergänzt, sofern hier falsch aufgeschrieben, die Kontaktdaten und/oder Ideen für die weitere Zusammenarbeit.

### Kontaktdaten der Städte

Stadt	Bürgermeister/in	Ansprechpartner/in Städtepartnerschaft in Verwaltung
Dudelange, Luxemburg	Herr Daniel Biancalana Place de l'Hôtel de Ville L-3590 Dudelange tél. 516121-222 daniel.biancalana@dudelange.lu	Thierry Winkel/ Martine Kohn Félix Bonne T (+352) 51 61 21 2614 felix.bonne@dudelange.lu Ville de Dudelange B.P. 73 L-3401 Dudelange
Manom, Frankreich	Frau Marie-Laurence Herfeld Mairie de Manom 68 Grand Rue MANOM 06 23 80 96 66 laurenceherfeld@yahoo.fr mairie.manom@wanadoo.fr	Bürgermeisterin Marie-Laurence Herfeld



Lębork, Polen	Herr Jaroslaw Litwin Urzędu Miejskiego w Lęborku ul. Armii Krajowej 14 84-300 Lębork	Dorota Krop Wydział Współpracy i Rozwoju Urzędu Miejskiego w Lęborku ul. Armii Krajowej 14 84-300 Lębork tel. +48 59 8637 763 0048511327055 dorota.krop@um.lebork.pl
Lauenburg / Elbe, Deutschland	Herr Thorben Brackmann Bürgermeister Amtsplatz 6 21481 Lauenburg/Elbe Telefon +49 4153 – 59 09 100 Handy +49 176 - 96131014 Thorben.Brackmann@lauenburg- elbe.de	Frau Martina Darda Büro des Bürgermeisters Amtsplatz 6 21481 Lauenburg/Elbe Telefon +49 4153 – 59 09 103 Martina.Darda@lauenburg-elbe.de

### **Ideen für weitere Zusammenarbeit**

- Kinder- und Jugendarbeit (Jugendzentrum): Austausch, Besuche, Kooperation
- Sportvereine: Turniere, Besuche, Freundschaftsspiele
- Schulaustausch-/Kooperation: Etablierung von Partnerschulen, Austausche
- Angebot von Reisen in Partnerstädte über Touristinformation/Seniorenbeirat
- gegenseitiger Besuch zu Kulturveranstaltungen (Musikfestival, ...)
- gegebenenfalls Förderung durch EU möglich (ERASMUS, ...)

<b>Stadt</b>	<b>Schul-, Sport-, Kulturangebot</b>
Dudelange, Luxemburg	- Jugendzentrum - Lyceé (Gymnasium) - Sportvereine
Manom, Frankreich	- Grundschule - Sportgruppen: Tischtennis, Radsport
Lębork, Polen	- Radsportgruppe - Tischtennis - Handball - Schule bis Alter 15 Jahre - Jugendzentrum und weiterführende Schule gehören zum Kreis
Lauenburg / Elbe, Deutschland	- Jugendzentrum - Sportvereine: 1. FC Lauenburg: Fußball 2. Lauenburger Sportverein (LSV): Fußball, Handball, Tischtennis, Turnen - Grundschule: Weingartenschule - Albinus-Gemeinschaftsschule mit gymnasialer Oberstufe

### **Bilder vom Wochenende**

Am Wochenende in Lauenburg hat uns ein Fotograf im Auftrag der Stadt Lauenburg begleitet. Die Bilder stehen unter folgenden Link bereit und können in den kommenden Wochen bis zum 30.10. angeschaut und heruntergeladen werden. Die Bilder können gerne für die Pressearbeit etc. verwendet werden. Als Bildnachweis bitte „Dirk Eisermann/Stadt Lauenburg“ angeben.

<https://www.picdrop.com/eisermann-fotografie/NRu4hv25k3>

**Nächstes Verbrüderungstreffen 2028 in Düdelingen**

Wir haben in diesem Jahr 66 Jahre europäische Partnerschaft gefeiert. Um wieder in den eigentlichen 5 Jahres-Rhythmus zu kommen, planen wir in 4 Jahren, also 2028, den 70. Geburtstag zu feiern. Nach der Reihenfolge der Städte freuen wir uns dann auf ein Fest in Düdelingen.

Lasst uns die positive Dynamik des Wochenendes in Lauenburg aufrecht halten und die Partnerstädte in den kommen Jahren aktiv ausgestalten!

Mit den besten Grüßen aus Eurer Partnerstadt Lauenburg/Elbe!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Brackmann', with a long horizontal line extending to the right.

Thorben Brackmann  
Bürgermeister



Cudownie, że byliście w Lauenburgu! Spotkanie partnerskie/jubileusz – 66 lat partnerstwa miast

Szanowni przyjaciele z Lęborka, kochany Jarosławie!

Mamy nadzieję, że wszyscy bezpiecznie dotarliście do waszych miast i spędziliście weekend w Lauenburgu tak samo ciesząc się nim jak my. Chcielibyśmy jeszcze raz podziękować za przyjazd do Lauenburga, za stoiska informacyjne na rynku i za wiele wspólnych chwil. Jestem pewien, że w ten weekend mogliśmy odnowić i pogłębić europejską przyjaźń przez osobiste kontakty.

Dane kontaktowe do miast – tabela jak w oryginale.

Pomysły na dalszą współpracę:

- praca z dziećmi i młodzieżą (centrum młodzieży): wymiana, wizyty, współpraca
- związki sportowe: turnieje, wizyty, mecze przyjaźni
- wymiana i współpraca szkół: ustanowienie szkół partnerskich, wymiany
- oferta podróży do miast partnerskich przez informację turystyczną/rada seniorów
- wzajemna wizyta na wydarzenia kulturalne (festiwal muzyczny,...)
- ewentualnie wsparcie UE (ERASMUS, ...)

Miasto	Oferta szkoły, sportowa i kulturalna
Dudelaneg, Luksemburg	- centrum młodzieży - liceum (gimnazjum) - związki sportowe
Manom, Francja	- szkoła podstawowa - grupy sportowe: tenis stołowy, kolarstwo
Lębork, Polska	- grupa kolarzy - tenis stołowy - piłka ręczna - szkoły do 15 r. ż. - centrum młodzieży i szkoły, które kształcą w dalszej kolejności, należą do Powiatu
Lauenburg/Elbe, Niemcy	- centrum młodzieży - związki sportowe:

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. FC Lauenburg: piłka nożna</li><li>2. Klub sportowy Lauenburg (LSV): piłka nożna, piłka ręczna, tenis stołowy, turnieje</li></ol> <ul style="list-style-type: none"><li>- szkoła podstawowa: Weingartenschule</li><li>- Zespół Szkół Albinus z wyższymi klasami gimnazjalnymi</li></ul>
--	---

W weekend towarzyszył nam w Lauenburgu fotograf na zlecenia miasta Lauenburg. Zdjęcia są dostępne pod linkiem jak poniżej i można je obejrzyć i pobrać w następnych tygodniach do 30.10. Zdjęcia mogą zostać udostępnione do prasy itd. Jako autora proszę podać „Dirk Eisermann/miasto Lauenburg.”

Następne spotkanie partnerskie 2028 w Dudelage

W tym roku świętowaliśmy 66 lat europejskiego partnerstwa. Aby ponownie nadać właściwy pięcioletni rytm, planujemy za 4 lata, więc 2028, świętować 70. urodziny. Według kolejności miast cieszymy się na święto w Dudelage.

Niech zostanie przy nas pozytywna dynamika weekendu w Lauenburgu i aktywnie kształtuje miasta partnerskie w nadchodzących latach!

Z najlepszymi pozdrowieniami z Waszego miasta partnerskiego Lauenburg/Elbe!

Thorben Brackmann

Burmistrz